



Absalom, illustré par Albert Weisgerber (1912)

Yoav réprimande David

La clémence mal placée

David perd ses deux fils aînés, Amnon et Avchalom. Avchalom fait assassiner Amnon parce qu'il a violé leur sœur Tamar. Après la mort d'Avchalom qui avait fomenté une révolte contre David, le récit donne la parole à Yoav neveu et chef des armées de David. Yoav reproche à David son manque de fermeté et sa clémence mal placée.

ספר שמואל ב' פרק יט'

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ, הַבַּיִת; וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתָּה הַיּוֹם אֶת-פְּנֵי כָל-עַבְדֶּיךָ, הַמְּמַלְטִים אֶת-נַפְשְׁךָ הַיּוֹם וְאֵת נַפְשׁ בְּנִיךָ וּבְנֹתֶיךָ, וְנַפְשׁ נְשִׂיךָ וְנַפְשׁ פְּלִגְשִׁיךָ.
 לְאַהֲבָה אֶת-שׁוֹנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֶת-אַהֲבֶיךָ כִּי הִגַּדְתָּ הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי־דַעְתִּי הַיּוֹם כִּי לֹא אֲבַשְׁלוּם חַי וְכֻלְנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי-אֲזַיְשֶׁר בְּעֵינֶיךָ

Samuel II, chapitre 19

⁶⁾ Joab entra chez le roi et lui dit: "Tu as fait honte aujourd'hui à tous tes serviteurs, qui ont sauvé en ce jour ton existence, celle de tes fils et de tes filles, celle de tes femmes et de tes concubines,

⁷⁾ et cela, en aimant tes ennemis et en haïssant ceux qui t'aiment! Oui, tu as déclaré aujourd'hui que tu n'as point d'officiers, point de serviteurs, et je vois bien à présent que si Absalon était vivant et que nous tous fussions morts, tu trouverais cela bon.

ספר תהילים פרק יח'

כֹּחַ-חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם-גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמֵּם
 כֹּחַ-נֹבֵר תִּתְבָּר וְעִם-עֵקֶשׁ תִּתְפַּל.
 כֹּחַ וְאֶת-עַם עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִךָ עַל-רָמִים תִּשְׁפִּיל.

Livre des Psaumes chapitre 18

²⁶⁾ Tu te montres aimant pour qui t'aime, loyal envers l'homme loyal,

²⁷⁾ Sincère avec les cœurs purs, mais artificieux avec les pervers!

²⁸⁾ Tu viens en aide à un peuple humilié, et sous ton regard tu fais ployer les superbes.